



IT Pulizia delle superfici esterne  
 GB Cleaning of external surfaces  
 D Reinigung der Außenflächen  
 F Nettoyage des surfaces externes  
 ES Limpieza de las superficies externas  
 PT Limpeza das superfícies externas  
 RU Очистка наружных поверхностей  
 SV Rengöring av externa ytor



IT Pulizia filtri serbatoio  
 GB Cleaning the tank filter  
 D Reinigung Filter Wasserbehälter  
 F Nettoyage du filtre du réservoir  
 ES Limpieza del filtro del depósito  
 PT Limpeza do filtro do reservatório  
 RU Очистка фильтра бака  
 SV Rengöring av tankfilter



IT Revisione generale autoclave  
 GB General servicing of the autoclave  
 D Generalüberholung des Autoklavs  
 F Révision générale de l'autoclave  
 ES Revisión general del autoclave  
 PT Revisão geral da autoclave  
 RU Общая переборка автоклава  
 SV Allmän service av autoklaven



IT Pulizia guarnizione e portello  
 GB Cleaning of seals and panels  
 D Reinigung der Dichtungen und der Tür  
 F Nettoyage des garnitures et portillon  
 ES Limpieza de las juntas y de la puerta  
 PT Limpeza das guarnições e portinhola  
 RU Очистка прокладок и дверцы  
 SV Rengöring av packningar och dörr



IT Manutenzione della valvola di sicurezza  
 GB Safety valve maintenance  
 D Wartung Sicherheitsventil  
 F Entretien de la soupape de sécurité  
 ES Mantenimiento de la válvula de seguridad  
 PT Manutenção da válvula de segurança  
 RU Техобслуживание предохранительного клапана  
 SV Underhåll av säkerhetsventilen



IT Verifica strutturale della camera  
 GB Structural inspection of the chamber  
 D Strukturprüfung der Kammer  
 F Vérification structurelle de la chambre  
 ES Control estructural de la cámara  
 PT Verificação estrutural da câmara  
 RU Структурная проверка камеры  
 SV Inspektion av kammarens struktur



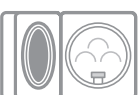
IT Pulizia camera di sterilizzazione, vassoio e supporto trays  
 GB Cleaning of sterilisation chamber, trays and tray holders  
 D Reinigung Sterilisationskammer, Trays und Tray-Halterungen  
 F Nettoyage chambre de stérilisation, plateaux et support plateaux  
 ES Limpieza de la cámara de esterilización, de las bandejas y del soporte de las bandejas  
 PT Limpeza da câmara de esterilização, bandejas e suporte bandejas  
 RU Очистка стерилизационной камеры, поддонов и суппортов поддонов  
 SV Rengöring av steriliseringskammaren, brickor samt brickhållare



IT Sostituzione guarnizione portello  
 GB Replacing the panel seals  
 D Erneuerung Türdichtung  
 F Substitution de la garniture du portillon  
 ES Sustitución de la junta de la puerta  
 PT Substituição da guarnição da portinhola  
 RU Замена уплотнителя дверцы  
 SV Utbyte av dörrpackning



IT Registrazione del sistema di chiusura  
 GB Adjusting the closing system and tray holders  
 D Einstellung des Schließsystems  
 F Réglage du système de fermeture  
 ES Regulación del sistema de cierre  
 PT Ajuste do sistema de fecho  
 RU Регулирование системы закрытия  
 SV Justering av låsningsmekanism och brickhållare



IT Pulizia filtro scarico in caldaia  
 GB Cleaning the boiler discharge filter  
 D Reinigung Filter Dampfablass in Kessel  
 F Nettoyage du filtre d'évacuation en chaudière  
 ES Limpieza del filtro de descarga en la caldera  
 PT Limpeza do filtro descarga na caldeira  
 RU Очистка фильтра слива из котла  
 SV Rengöring av avloppsfilter



IT Sostituzione filtro batteriologico  
 GB Replacing the bacteria filter  
 D Erneuerung Bakterienfilter  
 F Substitution du filtre bactériologique  
 ES Sustitución del filtro bacteriológico  
 PT Substituição do filtro bacteriano  
 RU Замена бактериологического фильтра  
 SV Utbyte av bakteriologiskt filter

Headquarters  
 EURONDA SPA  
 36030 Montebelluno (Vicenza) Italy  
 Via dell'Artigianato, 7  
 tel. +39 0445 329811 - fax +39 0445 865246  
 info@euronda.com - www.euronda.com

Russia  
 Proteco ZAO  
 196128, St. Petersburg  
 5/2 Varshevskaya str.  
 tel./fax +7 (812) 635 88 90  
 info@protecodent.ru - www.protecodent.ru

France  
 EURONDA FRANCE EURL  
 95660 Champsagny-sur-Oise  
 Z.A. du Paradis - 1, rue Lavoisier  
 tel. +33 1 30 34 50 27 - fax +33 1 30 34 48 02  
 info@euronda.fr - www.euronda.fr

España  
 EURONDA IBERICA 2012 S.L.  
 08029 Barcelona  
 Número de atención al cliente: 900 10 20 34  
 info@euronda.es - www.euronda.es

Deutschland  
 EURONDA DEUTSCHLAND GMBH  
 48341 Altenberge  
 Siemensstraße, 46  
 tel. +49 2505 9389 0 - fax +49 2505 9389 29  
 info@euronda.de - www.euronda.de

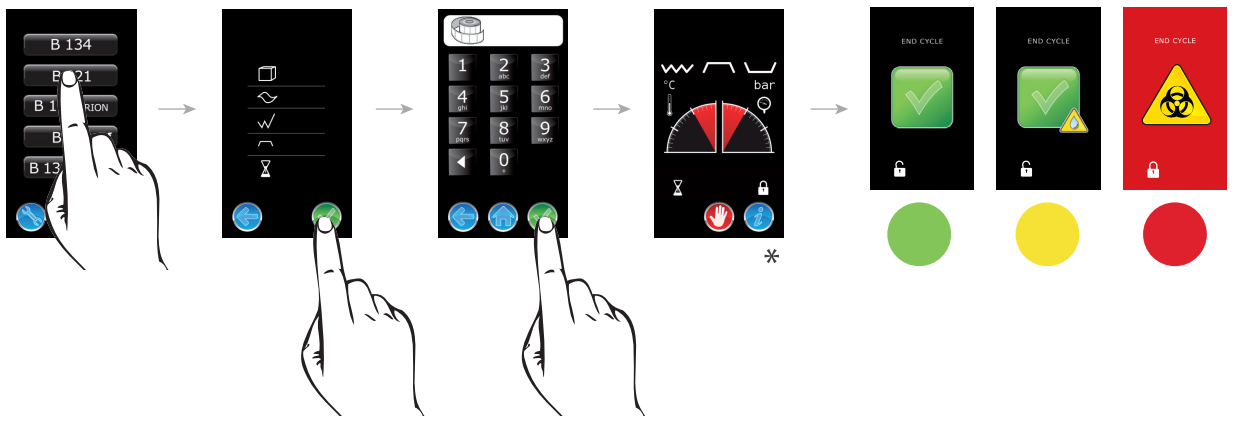


GUIDA RAPIDA

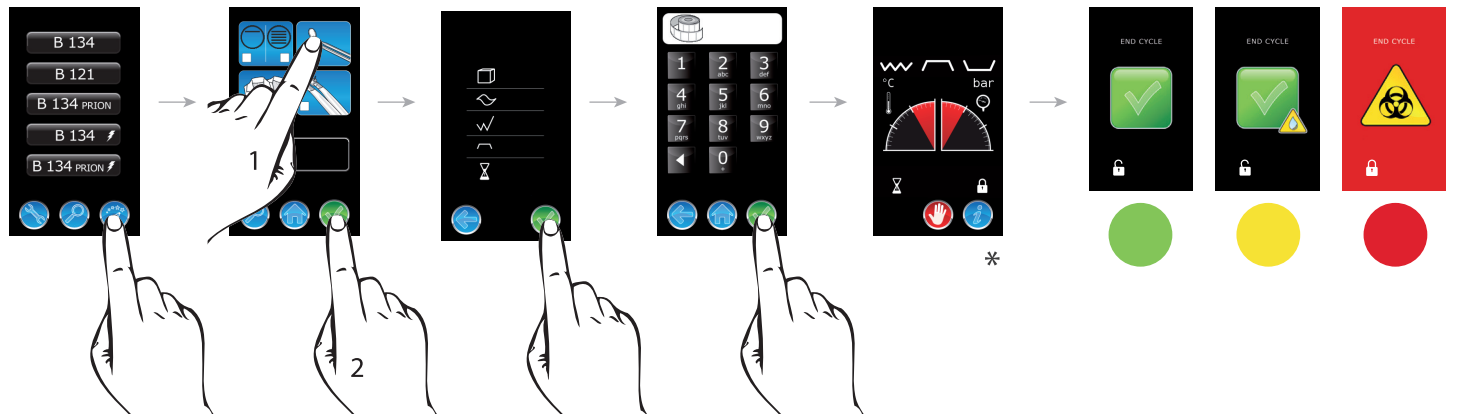


HANDBOOK FOR THE NEW E9 RECORDER  
 KURZANLEITUNG FÜR DEN AUTOKLAVEN NEW E9 RECORDER  
 FICHE D'UTILISATION RAPIDE NOUVEL E9 RECORDER  
 GUÍA RÁPIDA DEL NUEVO E9 RECORDER  
 GUIA RAPIDO NOVO E9 RECORDER  
 РУКОВОДСТВО ПО БЫСТРОМУ ЗАПУСКУ ДЛЯ ОБНОВЛЕННОГО E9 RECORDER  
 SNABBGUIDE FÖR NYA E9 RECORDER

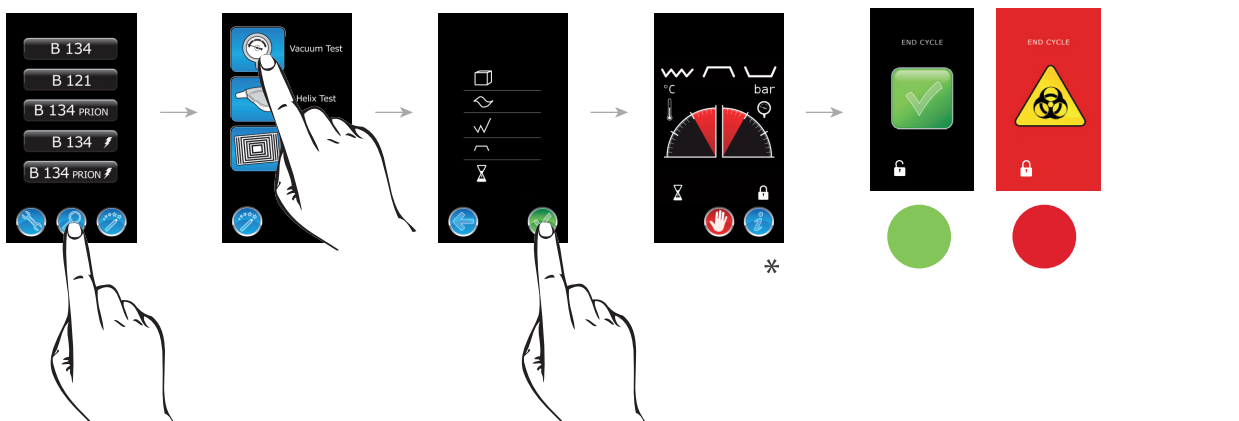
Scelta ciclo / Selecting a sterilization cycle / Auswahl eines Sterilisationszyklus / Sélection d'un cycle / Selección de un ciclo / Selecção do ciclo / Выбор цикла стерилизации / Välj en sterilisations program



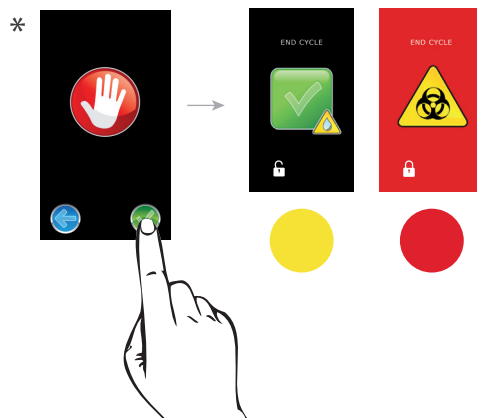
Utilizzo / E-Help How to use E-Help / Anwendung des Hilfsystems "E-Help" / Guidage E-Help (aide opérateur) / Modo de empleo E-Help / Modo de funcionamento E-Help / E-HELP - Инструкция по использованию / Hur man använder E-Hjälp



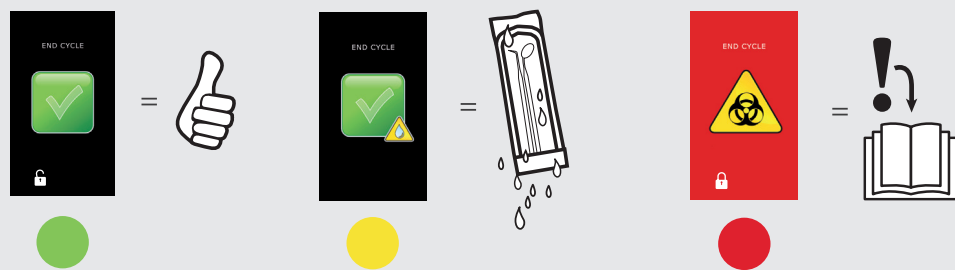
Scelta test / Selecting a test / Auswahl eines Testzyklus / Sélection d'un test / Selección de una prueba / Selecção do teste / Выбор теста / Välj ett test




Stop manuale ciclo  
Manually stopping a cycle  
Manueller Stop  
Arrêt manuel d'un cycle  
Parada manual de un ciclo  
Paragem manual do ciclo  
Остановка цикла вручную  
Manuellt stoppat program





Fine ciclo  
End of cycle  
Ende des Zyklus  
Fin du cycle  
Flnal del ciclo  
Fim do ciclo  
Конец цикла  
Program avslut




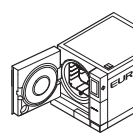
Warning / Warnung / Avertissement / Advertencia / Advertência / Предупреждение / Varning


 IT Vuotare serbatoio dell'acqua usata  
GB Empty the used water tank  
D Schmutzwassertank entleeren  
F Vider le réservoir d'eau usagée  
ES Vaciar el depósito del agua usada  
PT Vazar o depósito da água usada  
RU Слейте бак отработанной воды  
SV Töm smutsvattentanken

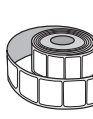
 IT Sostituire le cartucce nel deionizzatore  
GB Replace the cartridges in the deionizer  
D Mischbetzarze auswechseln  
F Remplacer les cartouches dans le déionisateur  
ES Sustituir los cartuchos en el desionizador  
PT Substituir o cartucho do desionizador  
RU Замените картриджи в деионизаторе  
SV Byte av vattenfilter

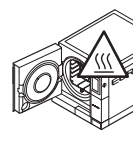
 IT Verificare presenza e installazione SD card  
GB Check that the SD memory card is present and correctly installed  
D Prüfen, ob die SD-Speicherkarte vorhanden und richtig eingesetzt ist  
F Vérifier si la carte de mémoire SD est présente et correctement insérée  
ES Verificar que la memoria SD card esté presente e instalada correctamente  
PT Verificar se o cartão de memória (SD card) está bem instalado  
RU Убедитесь, что карта памяти есть, и установлена правильно  
SV Se till att SD kortet är på plats, och korrekt installerad

 IT Rifornire serbatoio dell'acqua pulita  
GB Fill the clean water tank with distilled or deionized water  
D Frischwassertank mit destilliertem oder demineralisiertem Wasser befüllen  
F Remplacer le réservoir d'eau propre avec de l'eau déminéralisée ou déionisée  
ES Llenar el depósito del agua limpia con agua destilada o desionizada  
PT Atestar o depósito de água destilada  
RU Наполните бак чистой воды дистиллированной или деионизованной водой  
SV Fyll färskvattentanken med destillerat eller avjoniserat vatten

 IT Chiudere la porta  
GB Before running a cycle, close the door  
D Die Tür schließen, bevor der Zyklus gestartet wird  
F Avant d'exécuter un cycle, fermer la porte  
ES Antes de iniciar un ciclo, cerrar la puerta  
PT Fechar a porta  
RU Закройте дверь перед началом цикла  
SV Före start av program , stäng dörr

 IT SD card protetta da scrittura  
GB Switch off the sterilizer, remove the SD memory card and check that the safety switch allows writing  
D Schalten Sie den Autoklaven aus und prüfen Sie, ob der Schreibschutz der SD-Speicherkarte aktiviert ist  
F Éteindre le stérilisateur, enlever la carte de mémoire SD et vérifier si l'interrupteur de protection permet l'écriture  
ES Apagar el esterilizador, sacar la memoria SD card y verificar que el interruptor de protección permita la escritura.  
PT Cartão de memória com protecção de escrita activo  
RU Выключите стерилизатор, извлеките карту памяти, убедитесь, что выключатель безопасности позволяет записывать  
SV Stäng av autoklaven och ta bort SD minneskortet och se efter om säkerhets knappen är aktiverad för inspelning

 IT Stampa in corso, attendere  
GB Wait for printing to end  
D Das Ende des Ausdrucks abwarten  
F Attendre la fin de l'impression  
ES Imprima, por favor espere  
PT Impressão em curso, por favor aguarde  
RU Ожидайте распечатку отчета  
SV Vänta tills utskriften är helt avslutad

 IT Sterilizzatore troppo calda, attendere raffreddamento  
GB Sterilizer too hot  
D Der Sterilizer ist zu heiß  
F Stérilisateur trop chaud  
ES Autoclave muy caliente, por favor espere a que se enfrie  
PT Autoclave muito quente, por favor aguarde arrefecimento  
RU Стерилизатор перегрет  
SV Autoklav för varm